

IRSKO-SRPSKI REČNIK

A

- 1a a /ð/ čes. *vok*: dún an doras, a Mháire zatvoori vrata, Marija
- 2a a /á:/ z *njihov*: a gcotaí njihovi kaputi
- 3a a /ð/ z *njegov*: a chota njegov kaput
- 4a a /ð/ z *koji, koja, koje*: an bhean a d'ol an tae žena koja je popila čaj
- 5a a /ð/ z *njen*: a cota njen kaput
- 5á á /á:/ pr *nju, njega, njih* (objekat gl imenice)
- 6a abhainn /auðn/ iž (**aibhneacha**) reka
- 7a ábhar /á:wðr/ im1 razlog, uzrok; tema, predmet
- 8a ach /ax/ vez ali, osim, izuzev
- 9a achar /axðr/ im1 rastojanje; površina
- 10a ádh /á:/ im1 sreća
- 11a adhmad /ajmðd/ im1 drvo
- 12a aer /e:r/ im1 vazduh
- 13a ag /eg/ prl kod: izražava
- a) (sa gl. imen.) ag ithe jedenje

b) (imati) tá teach mór agam imam veliku kuću

c) (moći, umeti) tá Gaeilge aige on zna irski

d) (vršilac radnje) tá mo chroí briste agat slomila si mi srce

e) (osećanja) tá an grá aici ort ona te voli
- 14a aghaidh /aji:/ iž2 lice
- 15a agus /agðs/ vez i; kada: tusa agus mise ti i ja; scríobh sé an-chuid agus é sa Spáinn pisao je mnogo kada je bio u Španiji
- 16a aibí /æbi:/ pr zreo; odrastao; pronicljiv
- 17a aidhm /ajm/ iž2 cilj
- 18a aill /ail/ iž2 litica, stena
- 19a aimsir /aimfír/ iž2 vreme, vremenske prilike
- 20a ainm /ændm/ im4 ime: cén t-ainm atá ort? kako se zoveš?
- 21a ainmhí /anvi:/ im4 životinja
- 22a airgead /ærigðd/ im1 novac; srebro
- 23a áit /á:t/ iž2 mesto: gach áit sougde
- 24a áit /æts, ætʃ/ pr čudan, neobičan
- 25a álainn /á:lin/ pr lep, divan
- 26a Albain /albðn/ i Škotska
- 27a allta /altð/ pr divlji
- 28a am /a:m/ im3 vreme: ó am go ham s vremena na vreme; cén t-am é? koliko je sati?
- 29a amach /ð'max/ prl van, napolju (pokret)
- 30a amadán /amðdâ:n/ im1 budala
- 31a amaideach /amðdjðx/ pr glup
- 32a amárach /ð'mâ:rðx/ prl sutra
- 33a amh /av/ pr sirov
- 34a amháin /ð'wâ:nj/ pr/prl/vez samo; izuzev; jedan
- 35a ámharach /á:wðrax/ pr srećan, koji ima sreće
- 36a an /ðn/ up. reč.: an bhfuil tú sásta? da li si zadovoljan?
- 37a an /ðn, ð/ čl odr. čl
- 38a anásta /aná:stð/ pr trapav
- 39a an Fhrainc /ð rænk/ i Francuska

- 40a ann /a:n, aun/ tamo; ima, postoji: tá páirc mhór ann ima jedno veliko polje
- 41a annamh /anəv/ pr redak, ne čest: is annamh earrach gan fuacht retko je proleće bez hladnoće*
- 42a anocht /ə'noxt/ prl večeras
- 43a anois /ə'noɪʃ/ prl sada
- 44a anord /anord/ im1 haos
- 45a anseo /ə'n'seə/ prl ovdə: bím anseo gach lá ovdə sam svakog dana
- 46a ansin /ə'n'sin/ prl tamo: bhí sí ansin bila je tamo
- 47a anuraidh /ə'nu:ri:/ prl prošle godine: chonaic mé thú anuraidh video sam te prošle godine
- 48a aoi /i:/ im4 gost
- 49a aonad /e:nəd/ im1 jedinica
- 50a aon /e:n/ pr bilo koji; iko, išta; samo, jedino; isti: níl aon bhainne istigh nema ni malo mleka u kući
- 51a ár /ā:r/ z naš
- 52a ar /er/ pred na, kod: (izražava)

- a) (stanje) ar díol na prodaju
- b) (fizičko stanje) tá ocras orthu gladni su
- c) (opis ličnosti ili stvari) tá gruaig dhonn orm imam smeđu kosu
- d) (obaveza) bhí uirthi dul abhaile morala je da ide kući
- e) (dugovanje) tá fiacha ort imaš dugove

- 53a ar /er/ upit. reč za prošlo vreme: ar bhuaíl tú leis? da li si ga sreo?
- 54a ar chúl /er xu:l/ prl iza
- 55a arán /arā:n/ im1 hleb
- 56a ard /ā:rd/ pr visok; glasan
- 57a ardaigh /ardi:/ gl podići, povećati
- 58a aréir /ə're:ir/ prl sinoć
- 59a arís /ə'ri:ʃ/ prl ponovo
- 60a as /as/ pred iz: izražava

- a) (iz) bain as do phóca é izvadi to iz džepa
- b) (poreklom od) is as Gailimh iad oni su iz Galveja
- c) (ugašen) tá an tine as vatra se ugasila
- d) (sa jezicima) as Béarla na engleskom

- 61a asal /asəl/ im1 magarac
- 62a athair /ə'hir/ im1 (aithreacha) otac: Ár nAthair Oče naš
- 63a athraigh /ahrij/ gl promeniti, zameniti: d'intinn a athrú promeniti mišljenje

B

- 1b ba /bə/ kop. prošlo vreme: ba mhúinteoir í bila je nastavnik
- 2b bábóg /bā:bo:g/ iž2 lutka
- 3b bacach /bakəx/ im1 skitnica
- 4b bád /bā:d/ im1 čamac
- 5b bagáiste /bagā:ftə/ im4 prtljag
- 6b baile /balə, baljə/ im4 grad; dom: Baile Átha Cliath Dablin; sa bhaile kod kuće
- 7b bailigh /balij/ gl skupljati; žuriti
- 8b bainne /banje/ im4 mleko: bainne bó kravlje mleko
- 9b báisteach /bā:ftəx/ iž2 kiša: tá sé ag cuir báistí pada kiša
- 10b balla /balə/ im4 zid
- 11b bán /bā:n/ pr beo
- 12b banaltra /banaltrə/ iž4 med. sestra
- 13b banc /bank/ im1 banka
- 14b baol /bwi:l/ im1 opasnost: ní baol don bhacach an gadaí lopov nije opasnost za siromaha*
- 15b baolach /bwiłəx, bweləx/ pr opasan
- 16b beach /bæx/ iž2 pčela
- 17b beag /bjæ:g/ pr (lú) mali

- 18b béal /be:l/ im1 usta
 19b bean /ba:n, bæ:n/ iž (**mná**) žena:
 bean rialta kaluđerica; ...is
 beannaithe thú idir mná...
 ...blagoslovena među ženama
 20b béar /be:r/ im1 medved; bar, pab
 21b Béarla /be:rlə/ i engleski jezik
 22b beatha /bæhə/ iž4 život: uisce
 beatha voda života (viski)
 23b béic /be:k/ gl vrištati, vikati
 24b beidh /bej/ gl biti, bud. vreme:
 beidh sé ag freastal ar léacht on
 cé pohađati čas
 25b beo /bjo:/ pr žio
 26b beoir /bjoir/ iž (**beoracha**) pivo
 27b bhí /vi:/ gl. biti, prošlo vreme: bhí
 Seán tinn Šan je bio bolestan
 28b bhur /wʊr/ z vaš
 29b bia /bi:ə/ im4 (**bianna**) hrana: bia
 agus deoch hrana i piće
 30b bileog /biljo:g/ iž2 list hartije
 31b bille /bilə/ im4 račun
 32b bláth /blá:/ im3 (**bláthanna**) cvet
 33b bliain /bli:ən/ iž3 godina
 34b bó /bo:/ iž (**ba**) krava
 35b bocht /boxt/ pr siromašan: duine
 bocht siromašna osoba
 36b bog /bog/ gl pomeriti, pokrenuti;
 mek: bog ar aghaidh kreni napred;
 feoil bhog meko meso
 37b bogadh /bogə/ im pokret; olakšanje
 38b bolg /boləg/ im1 stomak, trbuh
 39b bóna /bo:nə/ im4 kragna
 40b bord /bord/ im1 sto
 41b bosca /boskə/ im4 kutija
 42b bóthar /bohə/ im1 (**bóithre**) put: ag
 ceann an bhóthair na kraju puta
 43b breá /bə'rá:/ pr (**breátha**) dobar, lep:
 ba bhreá an lá é bio je lep dan
 44b breac /brak/ im1 pastrmka: éist le
 fuaim na habhann agus
 gheobhfaidh tú breac slušaj zvuk
 reke i dobićeš pastrmku*
- 45b bréag /bðre:əg/ iž2 laž
 46b bricfrasta /brikfæstə/ im4 doručak
 47b brídeach /bri:djəx/ iž2 mlada,
 nevesta
 48b bris /brif/ gl slomiti: bhris siad a
 chlú uništiti su njegov ugled
 49b bríste /bri:ftjə/ im4 pantalone
 50b bróg /bro:g/ iž2 cipela
 51b brú /bru:/ im4 pritisak, modrica
 52b brúigh /bru:ij/ gl gurati
 53b bú /bu:/ im4 zumbul
 54b buachaill /buəxilj/ im3 dečak
 55b buail /buəil/ gl udariti; sresti: bhí sé
 á bualadh tukao ju je; bhuaíl sé le
 Liam sreo je Lijama
 56b buatais /bu:tij/ iž2 čizma
 57b buí /bwi:/ pr žut
 58b buíoch /bwi:ox/ pr zahvalan
 59b bumbóg /bumbo:g/ iž2 bumbar
 60b buntáiste /buntəftjə/ im4 prednost
 61b bunús /bunu:s/ im1 poreklo; osnova
 62b bus /bos/ im4 (**busanna**) autobus

C

- 1c cá /ká:/ z gde: cá bhfuil tú? gde sí?
 2c cabáiste /kabá:ftjə/ im4 kupus
 3c cabhair /kaur/ iž pomoć
 4c cailín /kali:n/ im4 devojka
 5c caill /kajl/ gl izgubiti: rinne mé
 botún agus chaill mé an cluiche
 napravio sam grešku i izgubio igru
 6c cáis /ká:f/ iž2 sir
 7c caith /ka, kæ/ gl baciti; nositi;
 provoditi, trošiti: chinn muid an
 oíche a chaiteamh in óstán
 odlučili smo da provedemo noć u
 hotelu
 8c cantalach /kantəldəx/ pr
 neraspoložen: bhí sé riamh
 cantalach uvek je bio natmuren
 9c caoch /kwi:x/ pr slep

- 68c comharsa /ko:rsð/ iž (**comharsana**)
sused, komšija
- 69c compord /kompord/ im1 komfor
- 70c compordach /kompordax/ pr udoban
- 71c cónaigh /koni:/ gl živetí, boravítí: tá
mé i mo chónaí í mBaile Átha
Cliath živim u Dablinu
- 72c conas /kandʰs/ prl kakoð: conas atá
tú? kako si?
- 73c conradh /konrð/ im (**conrathai**)
ugovor
- 74c corp /korp/ im1 telo; sredina
- 75c corr /ko:r/ im1 roda; neobičan, čudan
- 76c cos /kðs/ iž2 stopalo, noga
- 77c cosain /kosðn/ gl branítí: chosain sé
iad stao je na njihovou stranu
- 78c cosaint /kosðnt/ iž odbrana
- 79c cóta /kotð/ im4 kaput
- 80c craiceann /krækðn/ im1 (**craicne**)
koža, kora
- 81c crann /kra:n, kraun/ im1 drvo,
staba: tá an chat ar an gcrann
mačka je na drovetu
- 82c creid /kred, krej/ gl verovatí
- 83c crios /kris/ im3 kaiš
- 84c críth /kri/ im3 drhtanje: críth talún
zemljotres
- 85c críth /kri/ gl drhtati
- 86c cróga /krogð/ pr hrabar
- 87c croí /kri:/ im4 srce; hrabrost; srž,
suština: croí na ceiste suština stvari
- 88c cruá /kru:ð/ pr težak; čvrst
- 89c cruinn /krin/ pr okrugao; tačan
- 90c cuairt /kuðrtʃ/ iž2 poseta: thug sí
cuairt orm posetila me je
- 91c cúig /ku:ig/ br pet
- 92c cuileog /kwiljog/ iž2 mušica
- 93c cuimhne /kivnð/ iž4 sećanje: tá
cuimhne agam ort sećam te se
- 94c cúinne /ku:njð/ im4 ugao; krivina
- 95c cuir /kwir/ gl stavítí; poslatí: cár
chuir tú an peann? gde si stavio
olovku? cuireadh don scoil
chónaithe é poslat je u internat
- 96c cúng /ku:ng/ pr uzan; čvrst
- 97c cuntas /ku:ntðs/ im1 račun u banci
- 98c cúpla /ku:plð/ im4 par
- 99c cúramach /ku:rðmðx/ pr pažljivo,
oprezan, obazriv: bí cúramach budi
oprezan
- 100c cúrsa /ku:rsð/ im4 kurs

D

- 1d dá /dâ:/ vez ako, kad bi; kolikogod:
dá mba leis féin a bheadh sé kad
bi bio sam; dá mbeadh sé anseo,
bheadh áthas uirthi kad bi bio
ovde, ona bi bila srećna; dá fhuaire
an mhaidin kolikogod da je hladno
jutro
- 2d dada /dadð/ prl ništa, išta
- 3d dair /dær/ iž hrast
- 4d dall /dâ:l/ pr slep, slepa osoba
- 5d daor /di:r/ pr skup; rob
- 6d dáth /dâ:/ im3 boja; ništa
- 7d dathúil /daxu:il/ pr zgodan
- 8d de réir /dð re:ðr/ prl prema
- 9d déan /dje:n/ gl uradítí, čínítí; stíci
do: obair a dhéanamh uradítí
posao; rinne sé botún napravio je
grešku; d'éirigh liom ab barr cnoic
a dhéanamh uspeo sam da stignem
na vrh brda
- 10d dearg /djærðg/ pr crven
- 11d deartháir /djærðxâ:r/ im
(**deartháireacha**) brat
- 12d deas /djæs/ pr lep; desni; južni:
duine deas fina osoba; lámh dheas
desna ruka; ó dheas ka jugu
- 13d deascair /djækðr/ pr težak
- 14d deich /djej/ br deset
- 15d deirfiúr /djerðfju:r/ iž (**deirféaracha**)
sestra
- 16d deoir /djo:ir/ iž2 suza; kap: deoir ar
dheoir kap po kap

- rachaidh mé agus gheobhaidh mé
roinnt bainne otičí cú i uzeti mleko
- 5f fáinne /fã:nje/ im4 prsten
6f fan /fan/ gl čekati
7f faoi /fwi:/ pred ispod; o, oko:
izražava

- a) ispod: níl an chat faoin mbord
mačka nije ispod stola
b) o, u vezi sa: tá mé ag caint fút
přičam o tebi
c) namera: tá fúm Máire a phósadh
nameravam da se oženim Marijom

- 8f farraiġe /fa:riġð/ iž4 more: ar an
bhfarraiġe na moru
9f fás /fã:s/ gl rasti: fás an oíche
pečurka
10f fáth /fã:/ im3 razlog, uzrok: cén
fáth? zašto?; níl fáth agam le
fanacht nemam razloga da ostanem
11f féar /fe:r/ im1 trava: gort féir polje
sena, féar gorm zelena trava
12f fear /fa:r, fær/ im1 (fir) muškarac,
čovjek
13f feargach /færðgðx/ pr ljut, besan
14f féasóg /fe:ðsog/ iž2 brada (koja
raste)
15f feic /fek/ gl videti: chonaic mé thú
video sam te; feictar dom go
bhfuil... izgleda mi da...
16f féidir /fe:djir/ i mogućnost: is féidir
leat teacht inniu možeš da dođeš
danas
17f feoil /fjo:il/ iž3 meso
18f fia /fið/ im4 jelen
19f fiacail /fiðkðl/ iž2 zub
20f fiafraigh /fi:ðri:/ gl pitati: cén fáth
a bhfuil tú ag fiafraí? zašto pitaš?
21f fiche /fihe, fihje/ br dvadeset
22f figh /fi/ gl tkati
23f fill /fil/ gl vratiti se: d'fhill sí
abhaile vratila se kući
24f fion /fi:n/ im3 (fiona) vino
- 25f fios /fis/ im3 znanje: tá a fhios
agam znam
26f fliuch /flax/ pr vlaštan
27f focal /fokðl/ im1 reč: níor fágadh
focal agam ostao sam bez reči
28f foghlaim /faulim/ gl učiti
29f foiche /fihð/ iž4 osa, osica
30f foirgneamh /fwigðnðv/ im zgrada
31f folaiġh /foli:/ gl sakriti
32f folamh /falðv/ pr prazan; pust: is
folamh fuar é teach gan bean
prazna je i hladna kuća bez žene*
33f folc /folk/ gl kupati se
34f folláin /folã:in/ pr zdrav
35f fomhar /fouðr/ im1 jesen; žetva
36f forc /fork/ im1 viljuška
37f fós /fo:s/ prl još, još uvek
38f fothram /foxrðm/ im1 buka
39f francach /frankðx/ im1 pacov
40f fraoch /fri:x/ im1 vres; gnev, bes
41f freagair /fragðr/ gl odgovoriti
42f freagra /fragrð/ im4 odgovor
43f freastail /frestðil/ gl pohadati,
prisustvovati; služiti nekome
44f freisin /frefin/ prl takođe
45f frog /frog/ im1 žaba
46f fuar /fu:ðr/ pr hladan: tá an oíche
fuar nóč je hladna
47f fuath /fuð/ im3 mržnja: is fuath
liom é mrzim to
48f fuil /fwil/ iž (fola) krv: bhí fuil
lena shrón nos mu je krvario
49f fuinneog /fwinjog/ iž2 prozor
50f fuinseog /fwinjog/ iž2 jasen
51f furasta /furðstð/ pr (fusa) lak

G

- 1g gabh /gav/ gl uzeti, ščepati; pobediti;
prihvatiti; pevati; ící: gabh anseo!
dođi ovamo!; gabh amhrán pevaj
pesmu
2g gabhar /gauðr/ im1 koza

- 3g gach /gax/ *pr svaki: gach duine svaka osoba, svi*
- 4g gadaí /gadi:/ *im4 lopovi*
- 5g Gaeilge /ge:lðgð/ *im irski jezik: tá Gaelge agam govorim irski, znam irski*
- 6g gaineamh /ganðv/ *im1 pesak*
- 7g gáire /gã:rð/ *im4 smeh*
- 8g gairid /garid/ *pr kratak*
- 9g gála /gã:lð/ *im4 oluja*
- 10g gallúnach /galu:nðx/ *iž2 sapun*
- 11g gan /gan/ *pred bez*
- 12g gann /gan/ *pr oskudan; škrt*
- 13g gaoth /gwi:, gwe:/ *iž2 vetar: ar nós na gaoithe (brz) kao vetar*
- 14g gar /ga:r/ *im4 usluga; korist; vajda*
- 15g garbh /garðv/ *pr grub, divlji, oštar*
- 16g garda /ga:rdð/ *im4 policajac*
- 17g gasúr /gasu:r/ *im1 dečak*
- 18g géag /geðg/ *iž2 ruka, grana*
- 19g gealach /gælðx/ *iž2 mesec (na nebu)*
- 20g geall /gæl/ *im1 obećanje; obećati*
- 21g géar /gje:ðr/ *pr oštar; kiseo: bainne géar kiselo mleko; scian ghéar oštar nož*
- 22g gearr /gjar/ *gl seći*
- 23g geimhreadh /gi:rð, gevðð/ *im1 zima*
- 24g giúis /gju:ij/ *im bor*
- 25g glaoch /gli:x/ *im1 poziv*
- 26g glaoigh /gli:j/ *gl zvati, dozivati*
- 27g glas /glas/ *pr zelen: bhí mé óg is glas bio sam mlad i zelen, chomh glas le féar zeleno kao trava*
- 28g glic /glik/ *pr pametan; lukav, prepreden: chomh glic le sionnach lukav kao lisica*
- 29g gloíne /glinð/ *iž4 čaša*
- 30g glór /glo:r/ *im1 glas: glór ard jak glas*
- 31g glórach /glo:rðx/ *pr bučan*
- 32g glúin /glu:in/ *iž2 koleno; generacija*
- 33g gnó /gðno:/ *im4 posao*
- 34g gnóthach /gnohðx/ *pr zauzet*
- 35g go /gð/ *pred ka, prema, do: go maidin do jutro; go Corcaigh do Korka*
- 36g go /gð/ *pril. čestica: go maith dobro, go luath rano*
- 37g gorm /gorðm/ *pr plav; (koža) crn: súile gorma plave oči*
- 38g gortaigh /gorti:/ *gl povrediti*
- 39g grá /grã:/ *im4 ljubav: tá grá agam ort volim te*
- 40g gránna /granð/ *pr ružan*
- 41g gréim /grem/ *im3 (greamanna) ujed*
- 42g ghrian /gri:ðn/ *iž2 sunce: tá an ghrian ag dul faoi sunce zalazi, luí na gréine zalazak sunca*
- 43g gruaig /gru:ig/ *iž2 kosa*
- 44g grúm /gru:m/ *im1 mladoženja*
- 45g gual /gu:ðl/ *im1 ugalj*
- 46g guigh /gwi:/ *gl moliti se*
- 47g gúna /gu:nð/ *im4 haljina*
- 48g guthán /guxã:n/ *im1 telefon*

H

- 1h hata /hatð/ *im4 šešir*

I

- 1i i /i/ *pred u, kod: izražava*

- | |
|--|
| <p>a) (mesto): i seomra u sobi</p> <p>b) (vreme): san fhómhar u jesen</p> <p>c) (stanje): tá mé i mo shuí sedim</p> <p>d) (klasifikacija): tá sí ina banaltra ona je medicinska sestra</p> <p>e) (supstantiv): tá fuacht ann hladno je</p> |
|--|

- 2i í /i:/ *z nju, nje: feicim í vidim je*
- 3i i lár /i lâ:r/ *prl usred, na sredini*
- 4i iad /iðd/ *z njih, ih: ba iad ár garda iad oni su bili naša zaštita*
- 5i iarracht /iðrðxt/ *iž3 pokušaj*

- 6i íarran /i:ðrðn/ im1 gvožđe: chomh
crua lris an iarran tvrd kao gvožđe
- 7i iasc /iðsk/ im1 riba: iasc úr sveža
riba
- 8i idir /idir, idjir/ pred između; i... i;
delimično, delom
- 9i imigh /imi/ gl otići, napustiti:
d'imigh an traein orm otišao mi je
voz
- 10i imir /imir/ gl igrati (se)
- 11i imirt /imirt/ iz3 igra
- 12i in aice /in'æke/ prl blizu: in aice
leo pored nas
- 13i inchinn /inhin, inhjin/ iz2 mozak
- 14i inis /iniʃ/ gl reći, kazati, ispričati: cé
a d'inis sin duit? Ko ti je to rekao?
- 15i inné /i'njəð/ prl juče
- 16i inníu /i'ni:ju/ prl danas
- 17i intinn /intʃin/ iz2 um; namera
- 18i ionadh /u:nð/ im1 (ionai)
iznenadenje, čuđenje
- 19i is /is/ kop. glagol biti: is ollamh í
ona je profesor; is mise Séamus ja
sam Šejmas; is é Liam é to je
Lijam; is mór an trua velika je šteta
- 20i íseal /i:ʃəɫ/ pr nizak
- 21i istigh /iʃ'tʃi:/ prl, pred unutra (sa
glagolima mirovanja)
- 22i ith /i:/ gl jesti: tá sé ag ithe on
jede sada

L

- 11 lá /lâ:/ im (**laethanta**) dan: i ri an
lae u podne: Lá Nollag Božić
- 2l labhair /lauir/ gl govoriti
- 3l lacha /laxð/ iz patka
- 4l láidir /lâ:djir/ pr jak, snažan: tá Dia
láidir is mathair mhaith aige Bog
je jak i njegova majka je dobra*
- 5l lámh /lâ:v/ iz2 ruka, šaka: lámh
dheas desna ruka
- 6l lampa /lampð/ im4 lampa
- 7l lán /lâ:n/ pr pun: a lán mnogo

- 8l las /las/ gl upaliti plamen, osvetliti
- 9l le /le/ pred sa: izražava

- a) (sa kopulom) is maith lei bainne
ona voli mleko; ba cheart dom
dul trebalo bi da idem
- b) (u vremenskim izrazima) tá mé
anseo le mí ovde sam mesec dana
- c) (sa) tá mé i mo chonaí leo živim
sa njima
- d) (sa određenim glagolima) éist liom
slušaj me
- e) (u vremenskim izrazima) tá mé
anseo le mí ovde sam mesec dana

- 10l le linn /le ling/ prl za vreme, tokom
- 12l leaba /ljabð/ iz (**leapacha**) krevet
- 13l leabhar /lauwðr/ im1 knjiga
- 14l léamh /le:ðv/ im1 čitanje
- 15l leathan /laæhðn/ pr širok
- 16l leigheas /lajðs/ im1 lek
- 17l leithleach /lehlðx/ pr sebičan
- 18l liathróid /li:hro:dj/ iz2 lopta:
liathróid láimhe rukomet
- 19l lig /lig/ gl pustiti, dozvoliti
- 20l liopa /lipð/ im4 usna
- 21l litir /litjir/ iz (**litreacha**) pismo; slovo
- 22l loch /lox/ im3 jezero
- 23l lón /lo:n/ im1 ručak
- 24l luachmhar /lu:ðxwðr/ pr dragocen
- 25l luch /lux/ iz2 miš: luch mhór pacov
- 26l luibh /liv/ iz2 trava (lekovita)
- 27l luigh /lwi:/ gl leći, ležati: luigh fút!
leži!
- 28l lus /lus/ im3 biljka, trava: lus na
gréine suncokret

M

- 1m má /mâ:/ vez ako: má bhionn sé
abhus féin čak i ako je ovde
- 2m mac /mak/ im1 (**mic**) sin

O

- 1o ó /o:/ pred iz; od: ó Dhoire go... iz
Derija do...; ó rugadh í otkad se
rodila; cad atá uait? šta želiš?
- 2o ob /ob/ gl odbiti; izneveriti
- 3o obair /ðbʷir/ iž2 (**oibreachta**) posao:
obair tí kućni poslovni; obair a fháil
načí posao
- 4o ocht /oxʰt/ br osam
- 5o ocras /okrʰs/ im1 glad: tá ocras
orm gladan sam
- 6o óg /o:g/ pr mlad
- 7o oíche /i:he, i:hje/ iž4 (**oíchranti**)
noć: oíche mhaith laku noć
- 8o oideachas /edjðxðs/ im1 obrazovanje
- 9o oifig /ifig/ iž2 kancelarija
- 10o oighear /ajðr/ im1 led
- 11o oilte /iltð/ pr vešt
- 12o ól /o:l/ gl piti
- 13o ola /olð/ iž ulje: ola ológ maslinovo
ulje
- 14o olann /olan/ iž (**olanna**) vuna
- 15o olc /olðk/ pr (**measa**) loš: tá sé olc
agat toje loše za tebe
- 16o ollamh /alðv/ im profesor
- 17o ór /o:r/ im1 zlato: ór Muire neven
- 18o oráiste /o'rá:ftjð/ im4 pomorandža;
narandžast
- 19o ord /orðd/ im red, poredak
- 20o ordaigh /orðdaj/ gl narediti
- 21o ordaigh /orði:j/ gl naručiti
- 22o ordóg /ordo:g/ iž2 palac
- 23o órga /o:rgð/ pr zlatan: an fáinne
órga zlatni prsten
- 24o os cionn /os kjĩu:n/ prl iznad
- 25o oscail /oskil/ gl otvoriti: an té is mó
a osclaíonn a bhéal is é is lú a
oscalíonn a sparán onaj ko najviše
otvara usta, najmanje otvara (dreši)
kesu*
- 26o ospidéal /ospidje:ðl/ im1 bolnica
- 27o óstán /o:sta:n/ im1 hotel
- 28o othar /oxðr/ im1 pacijent

P

- 1p pá /pá:/ im4 plata
- 2p páirc /pá:rk/ iž2 polje; park: páirc
imeartha igralište
- 3p páirt /pá:rt/ iž2 deo; uloga
- 4p páiste /pá:ftje/ im4 dete: páiste
aonair jedinač; cé mhéad páiste
atá rang seo? koliko dece ima u
ovom razredu?
- 5p peann /pjan/ im olovka
- 6p pian /pi:ðn/ iž2 bol
- 7p plúr /plu:r/ im1 brašno
- 8p póca /po:kð/ im4 džep: cad tá i do
phóca? šta ti je to u džepu?
- 9p póg /po:g/ iž2 poljubac; poljubiti:
phóg sí mé poljubila me je
- 10p pónaire /po:nðrð/ im4 pasulj
- 11p pós /po:s/ gl venčati se: tá siad
pósta oni su venčani
- 12p post /post/ im posao, položaj: cén
post atá agat? Koji posao radiš?
- 13p práta /prá:tð/ im4 krompir: prátaí
rósta pržen krompir
- 14p príosún /pri:su:n/ im4 zatvor
- 15p próca /pro:kð/ im4 tegla
- 16p púca /pu:kð/ im4 duh
- 17p púdar /pu:dðr/ im1 prah; prašak
- 18p punt /punt/ im1 funta
- 19p púrach /pu:rðx/ pr tragičan, kobni

R

- 1r ramhar /rauðr/ pr debeo; gust
- 2r rás /rá:s/ im3 trka
- 3r réalta /re:ðltð/ iž4 zvezda: réalta
scuaibe kometa
- 4r reilig /relij/ iž2 grob
- 5r réitigh /re:ftij/ gl rešiti; utrti,
pripremiti
- 6r reo /ro/ im4 mraz

40s siad /fi:ðd/ z oni
 41s siadsan /fiðdsðn/ z oni (naglašeno)
 42s sibh /fiʋ/ z vi
 43s sicin /fi:kin/ im4 pile
 44s sin /fi:n/ z to, ono
 45s sinn /fi:n/ z mi
 46s sinne /fi:nð/ z mi (naglašeno)
 47s síocháin /fi:xá:nj/ iž3 mir
 48s síol /fi:l/ im seme
 49s siopa /ʃopð, ʃupð/ im4 prodavnica:
 tá an siopa ar an taobh deas
 prodavnica je na desnoj strani
 50s sise /fiʃð/ z ona (naglašeno)
 51s siúcra /ʃu:krð/ im4 šećer
 52s siúil /ʃu:il/ gl hodati
 53s slám /slá:m/ im4 lokna
 54s slán /slá:n/ uz zdravo, doviđenja:
 slán go fóill! do viđenja!
 55s sleamhain /ʃlaudn/ pr klizav; gladak
 56s smaoínigh /smui:nij/ gl razmišljati,
 misliti: smaoínigh Pádraig
 tamaíllín faoi Pádraig je malo
 razmislío o tome; smaoínígí arís
 razmislí ponovo
 57s smíg /smig/ iž2 brada (deo lica)
 58s snámh /sná:v/ gl plivati: an bhfuil
 snámh agat? umeš li da plivaš?
 59s sneachta /ʃnaxtd/ im4 sneg
 60s solas /salðs/ im1 (soilse) svetlost
 61s spéis /spe:ʃ/ iž2 interesovanje: níl
 spéis agam ann nisam
 zainterisovan za to
 62s spúnóg /spu:no:g/ iž2 kašika
 63s sráid /srá:dj/ iž2 ulica
 64s sroich /sri/ gl stičí
 65s sron /sron/ iž2 nos
 66s sruth /sru:/ im3 potok; struja, tok
 67s sú /su:/ iž4 bobica: sú talún jagoda
 68s sú /su:/ im4 sok
 69s suiigh /si/ gl sedeti
 70s súil /su:l/ iž2 oko: súile gorma
 plave očí; tá súil agam go bhfuil
 tú go maíth nadam se da si dobro

71s suimiúil /simu:il/ pr zanimljivo
 72s sula /sulð/ vez., pred. pre: sula
 bhfaca mé é pre nego što sam ga
 video
 73s suthain /suxin/ pr večni

T

1t tá /tá:/ pgl sam, si, je: tá sé tinn
 bolestan je
 2t tábhachtach /tá:uðxtðx/ pr važan
 3t tabhair /tu:ðr/ gl dati
 4t tae /te:/ im4 čaj
 5t tairg /tærdg/ gl ponuditi, nuditi
 6t tairiscint /tæriʃkint/ iž3 ponuda
 7t tais /tæʃ/ pr vlažan, mokar
 8t taispeáin /tæʃpá:in/ gl pokazati;
 izložiti: taispeáin dom pokaži mi
 9t talamh /talðv/ im1 tle, zemlja
 10t tanaí /tani:/ pr tanak, mršav
 11t taobh /ti:v/ im1 strana, granica,
 ivica, gledište
 12t tar /tar/ gl dočí; postati; otkriti, načí:
 tá siad ag teacht oni dolaze; tar
 isteach uđi; tiocfaidh mé amárach
 dočícu sutra; tháinig mé ar litir ar
 an mbord našao sam pismo na stolu
 13t tar éis /tar'e:ʃ/ prl posle, nakon
 14t tarlaigh /tarlðj/ gl desiti se: tharla
 sé inné desilo se juče
 15t tarraing /taring/ gl vučí
 16t tart /tart/ im3 žed: tá tart orm
 žedan sam
 17t te /tfe/ pr vruć
 18t teach /tʃax/ im (tithe) kuća: tithe
 móra velike kuće
 19t teanga /tʃængð/ iž2 jezik
 20t teastaigh /ta:sti:j/ gl želeti: cad a
 theastaionn uait? šta želiš?
 21t téigh /tfe:/ gl ící: bhí muid ag dul
 an-tapaidh išli smo veoma brzo;
 chuaigh sé abhaile otišao je kući;

- 22t thú /xu:/ z tebe, te
 23t timpeall /tʃɪmpəðl/ prl oko: timpeall an domhain oko sveta
 24t timpiste /tʃɪmpɪʃtʃe/ iž udes, nesreća
 25t tine /tʃɪnð/ iž4 vatra
 26t tiomáin /timã:in/ gl voziti
 27t tír /ti:r/ iž2 zemlja, država: Tír na nÓg Zemlja mladosti
 28t tirim /tʃɪrɪm/ pr suv
 29t tirraon /tʃɪri:n/ im1 teren
 30t tit /tʃɪtʃ/, tit/ gl pasti, padati
 31t tnúth /tnu:/ im3 očekivanje; zavist; žudeti
 32t tobar /tobðr/ im1 bunar; izvor
 33t tochail /toxl/ gl kopati
 34t tóg /tog/ gl uzeti, podići
 35t toirtis /tortiš/ iž2 kornjača
 36t toit /titʃ/ iž2 dim
 37t toitín /titʃi:n/ im4 cigareta: ceannaítear toitíní ann tamo se kupuju cigarete; an féidir liom toitín a chaitheamh? mogu li da popušim cigaretu?
 38t toradh /torð/ im1 voće
 39t tosaigh /tosi:/ gl početi
 40t tost /tost/ im3 tišina
 41t trá /trã:/ iž4 obala, plaža
 42t trácht /trã:xt/ im3 saobraćaj; spomenuti
 43t traein /tre:in/ iž (traenacha) voz
 44t traochta /tri:xtð/ pr iscrpljen
 45t trasna /trasnð/ pred, prl preko
 46t tráta /trã:tð/ im4 paradajz
 47t trí /tri:/ br tri
 48t troid /tredj, tridj/ iž3 borba, tuča; boriti se
 49t troid /tridj/ gl boriti se
 50t trom /trom/ pr težak
 51t tuig /tig/ gl razumeti
 52t tuirseach /tu:rʃax/ pr umoran
 53t túr /tu:r/ im1 kula
 54t turas /tu:rðs/ im1 putovanje
 55t turcaí /turki:/ im4 ćurka
 56t turcánta /turkã:ntð/ pr okrutan
 57t tús /tu:s/ im1 početak: ó thús od početka
 58t tusa /tusð/ ti (naglašeno)

U

- 1u uaine /uanjð/ pr zelen
 2u uan /uðn/ im1 jagnje
 3u ubh /uʋ/ iž2 (uibhracha, uibhe) jaje
 4u uimhir /ivir/ iž (uimhreacha) broj
 5u uirlis /u:rlɪʃ/ iž2 alat
 6u uisce /iʃke/ im4 voda: uisce abhan pijaća voda
 7u úll /u:l/ im1 jabuka
 8u ullmhaigh /ulij/ gl pripremiti
 9u umha /uʋð/ im4 bakar; bronza
 10u úr /u:r/ pr svež, nov: iasc úr sveža riba
 11u urchar /urxðr/ im1 pucanj
 12u urlár /urlã:r/ im1 pod, patos: urlár na talún prizemlje
 13u úsáid /u:sã:dʒ/ iž2 upotreba; gl upotřebiti
 14u úscach /u:skðx/ pr mastan, uljast

SRPSKO-IRSKI REČNIK

A

adresa 36s
ako 1m
ako ne 39m
ako, kad bi; kolikogod 1d
alat 5u
ali, osim, izuzev 8a
auto, kola 14c
autobus 62b
avantura; događaj 2e

B

baciti; nositi; provoditi trošiti 7c
bakar; bronza 9u
banka 13b
beo 11b
bez 11g
bicikla 20r
birati 14r
biti 19i
biti, bud. vreme 24b
biti, prošlo vreme 27b
blizu 12i
bobica 67s
Bog 17d
bogat; im4 bogataš 3s
boja; ništa 6d
bol 6p
bolnica 26o
bor 24g
borba, tuča; boriti se 48t
boriti se 49t
brada (deo lica) 57s

brada (koja raste) 14f
braniti 77c
braon 30d
brašno 7p
brat 11d
brdo 60c
broj 4u
buba 38c
bučan 31g
budala 30a
buka 38f
bumbar 59b
bunar; izvor 32t

C

cigareta 37t
cilj 17a
cipela 50b
crkva; groblje 39c
crn 38d
crven 10d
cvet 32b

Č

čaj 4t
čaac 4b
čaša 29g
čekati 6f
čekić 16c
čes. vok 1a
često 25m

oluja 9g
on 23s
on 40s
on (naglašeno) 32s
ona 39s
ona (naglašeno) 50s
oni (naglašeno) 41s
opasnost 14b
opasan 15b
orah 59c
osam 4o
osećaj 32m
osećati 31m
osa, osica 29f
oskudan; škrt 12g
osoba, čovek 40d
oštar; kiseo 21g
ostaviti, otići, napustiti 3f
otac 62a
otići, napustiti 9i
otkriti (tajnu); pojaviti se 12n
otrov 10n
otvoriti 25o
ovca 11c
ovde 45a
ovo 33s

P

pacijent 28o
pacov 39f
palac 22o
pаметan 49c
pаметan; lukav, prepreden 28g
pantalone 49b
par 98c
paradajz 46t
partner, supružnik 32c
pas 5m
pasti, padati 30t
pastrmka 44b
pasulj 10p

patka 3l
pažljiv, oprezan, obazriv 99c
pčela 16b
peći 18r
pesak 6g
pet 91c
petao 65c
pile 43s
pisati 22s
pismo; slovo 20l
pitanje 33c
pitati 20f
piti 12o
pivo 26b
plakati 10c
plata 1p
plav; (koža) crn 37g
ples 10r
plesati, igrati 9r
plivati 58s
pljusak 46c
pluća 15s
pobeći 9e
početak 56t
početi 39t
pod, patos 12u
podići, povećati 57a
pohađati, prisustvovati; služiti nekome
43f
pokazati; izložiti 8t
pokret; olakšanje 37b
pokušaj 5i
pokvariti, uništiti 23m
policajac 16g
polje; park 2p
poljubac; poljubiti 9p
pomeriti, pokrenuti; mek 36b
pomoć 3c
pomorandža; narandžast 18o
ponos 30m
ponos, nadmenost 8l
ponovo 59a
ponuda 6t
ponuditi, nuditi 5t

poraziti 52c
poreklo; osnova 61b
posao 33g
posao 3o
posao, položaj 12p
poseta 90c
posle, nakon 13t
pošten; blag, nežan 4m
potok; struja tok 66s
povrediti 38g
površina 35d
poziv 25g
prah; prašak 17p
prazan 32f
pre, ispred, ranije 15r
pre (vez) 72s
pred bez 12g
pred sa 9l
pred u, kod 1i
pred bez 11g
pred između; i...i; delimično, delom 8i
predl. i + odr. čl an u 1s
prednost 60b
preko 45t
prema 8d
previše, isuviše 12r
priča; vesti 18s
prijatelj, drug 13c
pripremiti 8u
pritisak, modrica 51b
prl. čestica 36g
prljav; bezobrazan, lascivan; tmuran (o vremenu) 6s
problem 2f
procena, mišljenje; misliti, smatrati 17m
prodati 19d
prodavnica 49s
profesor 16o
proleće 11e
promeniti 63a
prošle godine 47a
prozor 49f
prsten 5f
prtljag 5b
ptica 10e

pucanj 11u
pun 7l
pustiti, dozvoliti 18l
put 42b
putovanje 54t

R

račun 31b
račun u banci 97c
rasti 9f
rastojanje, površina 9a
rat 63c
različiti 18d
razlog, uzrok 10f
razlog, uzrok; tema, predmet 7a
razmišljati, misliti 56s
razumeti 51t
reč 27f
reći, kazati, ispričati 14i
red, poredak 19o
redak, ne čest 41a
reka 6a
rešiti 5r
riba 7i
roda; neobičan, čudan 75c
rosa 36d
ručak 22l
ruka, grana 18g
ruka, šaka 5l
ruža 17r
ružan 40g

S

sada 43a
sakriti 31f
sam, si, je 1t
samo; izuzev; jedan 34a
saobraćaj; spomenuti 42t
sapun 10g
sat 51c

sebičan 16l
sećanje 93c
seći 22g
sedam 26s
sedeti 69s
sedmica, nedelja 27s
seme 48s
senka 17s
sestra 15d
siguran, uveren 41c
sin 2m
sinoć 58a
sinoć 57a
sir 6c
siromašan 35b
sirov 33a
skitnica 3b
skrenuti, okrenuti 15c
skup 5d
skupljati; žuriti 7b
sladak 22m
slep 9c
slep, slepa osoba 4d
sloboda 9s
slobodan; jeftin 11s
slomiti 48b
slušati 15e
slovo 20l
smeh 7g
smrt 6e
sneg 59s
so 7s
soba 38s
sok 68s
spavanje 62c
spavati 61c
spor 10m
srce; hrabrost; srž, suština 87c
srebro 22a
sreća 10a
srećan, koji ima sreće 35a
stajati 30s
star 28s
staviti 95c
stići 64s

sto 22c
sto 40b
stolica 19c
stomak, trbuh 38b
stopalo, noga 76c
strah 7e
strana, granica, ivica, gledište 11t
stvar, predmet 21r
sunce 42g
sused, komšija 68c
sutra 32a
suv 28t
suv 29t
suza; kap 16d
sve; svaki 3g
sveštenik 2s
svet 28d
svetlost 60s
svež, nov 10u
svinja 33m

Š

šećer 51s
šešir 1h
šest 24s
širok 14l
škola 21s
Škotska 26a
šta 28c
šuma 66c

T

tačan, ispravan 30c
tajna 22r
tajni 23r
takođe 44f
tamo 46a
tamo; ima, postoji 40a
tanak, mršav 10t
tebe, te 22t

tegla 15p
telefon 48g
telo; sredina 74c
teren 29t
težak 13d
težak 50t
težak; čvrst 88c
ti (naglašeno) 57t
tišina 40t
tkati 22f
tle, zemlja 9t
to, ono 44s
točak 19r
torba 9m
tragičan 19p
trapav 38a
trava 11f
trava (lekovita) 25l
trčati 11r
tri 47t
trka 2r
tvoj 22d

U

ubiti 12m
učiti 28f
učiti 29f
učiti, podučavati 35m
udariti; sresti 55b
udes, nesreća 24t
udoban 70c
ugalj 45g
ugao; krivina 94c
ugled, reputacija 54c
ugovor 73c
ujed 41g
ulica 63s
ulje 13o
um; namera 17i
umoran 52t
unutra 21i

upaliti plamen, osvetliti 8l
up. reč. 36a
upit. reč za prošlo vreme 53a
upotreba, upotrebiti 13u
uraditi, činiti; stići do 9d
usluga 67c
usluga; korist; vajda 14g
usna 19l
usred, na sredini 3i
usta 18b
ustati, dići se; postati; uspeti 14e
uvek, ikad, nikad 8r
uvo 55c
uzan; čvrst 96c
uzeti, podići 34t
uzeti, ščepati; pobediti; prihvatiti; peva-
ti; ići 1g

V

van, napolju (pokret) 29a
vaš 28b
vatra 25t
važan 2t
vazduh 12a
već 36c
večeras 42a
veliki 29m
venčati se 11p
verovati 82c
vešt 11o
vetar 13g
večni 73s
veza, spona 24c
vezati 23c
vi 42s
videti 15f
viljuška 36f
vino 24f
visok; glasan 56a
vlažan 26f
vlažan, mokar 7t

voće 38t
voda 6u
vodopad 12e
vojniki 4s
voz 43t
voziti 26t
vrata 31d
vratiti se 23f
vrba 5s
vreme 28a
vreme, vremenske prilike 19a
vres; gnev, bes 40f
vrištati, vikati 23b
vruć 17t
vući 15t
vuk 3m
vuna 14o

Z

za vreme, tokom 10l
zadovoljan 13s
zadovoljstvo 14s
zahvalan 58b
zakon 21d
zanimljiv 71s
zatvor 14p
z tvoriti 41d
zauzet 34g
zdrav 34f
zdravo, doviđenja 54s
zelen 1u

zelen 27g
zemlja, država 27t
zgodan 7d
zgrada 30f
zid 10b
zima 23g
zlatan 23o
zlato 17o
zmija 5n
znanje 19e
znanje 25f
zreo; odrastao; pronicljiv 16a
zub 19f
zumbul 53b
zvati, dozivati 26g
zvezda 3r

Ž

žaba 49f
žeđ 16t
želeti 20t
želja 19m
žena 19b
živ 25b
živeti 7m
živeti, boraviti 71c
život 10s
život 22b
životinja 21a
žut 57b

**TEKSTOVI ZA
ČITANJE I PREVOĐENJE**

AN FROG

Bhí seandúine ceannliath crom ag siúlóid ar thaobh an bhóthair lá amháin. Léim frog mór glas os a chomhair amach de phreab agus dúirt:

„Má phógann tú mé, claochlofar go spéirbhean álainn mé, agus m’fhocal duit go lúifidh mé leat chuile lá gan teip go ceann do shaoil.”

Chrom an seanfhear anuas, thóg sé an frog, chuir ina phoca e, agus lean sé air síos an bóthar.

„Nach bpógfaidh tú mé?” a dúirt an frog. „Sasóidh mé do mhianta go léir! Ní bheidh aiféala ort!”

„San aois a bhfuil mé,” a dúirt an seanfhear, „b’fherr liom frog cainteach a bheith agam.”

AN TIMPISTE

Tharla timpiste uafásach do bhean óg tráth. Bhí a haghaidh dóite go dona. Níorbh fhéidir leis na dochtúirí a craiceann a úsáid chun feabhas a chur ar a aghaidh. Mar sin, dúirt a fear-chéile go mba mhaith leis go n-úsáidfí a craiceann. D’aontaigh gach éinne leis agus chur na dochtúirí aghaidh a bhean chéile ar ais le chéile le píosaí craiceann óna thóin. Tar éis an obráid, bhí sí chomhgleoite is a bhí sí roimh an timpiste. Chuir sé seo áthas an-mhór ar an mbeirt acu. „O mo bhea,” arsa a fear chéile, deora ina shúile, „Tá tú mar a bhí tú!”

Tamall i ndhiadh sin, bhí an beirt ina suí sa seomra suite agus thosaigh sí ag gol. Dúirt sí leis go raibh grá an-mhór aici dó agus dúirt sí.

— Níor tháinig. Bhí na buachaillí a rá go bhfuil Dia ina fhear, ach dúirt na cailíní uilig gur bean Dia. Dúirt na gásur bhána go bhfuil Dia bán, agus dúirt na gasúir ghorma go bhfuil Dia gorm.

— Bhuel, a Shéimí, cuir i gcás nach bhfuil Dia fireann ná bainneann, bán ná gorm...

— A Dhaid! An bhfuil tú ag rá liom gurb é Michael Jackson Dia?!

AN GHINID

Do chas triúr le chéilenuair a bhí siad ag obair i Nua Eabhriac, Paidí, an t-Éireannach, Paidí, an t-Albanach agus Padí, an Sasanach. Bhuail siad le chéile, deireadh seachtaine amháin in Oileán Coney. Caith siad an t-am ag siúl an trá.

I gceann tamaill, chonaic duine amháin buidéal beagnach folaithe leis an gaineamh. Cuimil sé an buidéal agus, a Dhia Mhóir, cad a tharla ach nocht Ginid ghlinne os a gcomhair.

Dúirt an Ghinid ghlinne go raibh sí in ann aon rud amháin ba mhian leo a thabhairt dóibh.

Arsa an t-Albanach, „Ba mhaith liom dul abhaile go dtí Inse Ghall, an áit ina bhfuil an t-aer glan, an áit ina bhfuil ceol na bpip ina croí ar an gcuideachta é, an áit ina bhfuil na cailíní álainn ag caint i dteanga a sinsir, an Ghaelic.

Go tapa, bhí sé imithe.

Arsa an Sasanach, „Bha mhaith liom dul abhaile go Londún, an áit ina bhfuil an Bhanríon agus na caisleáin stairiúla le feiceáil, ba mhaith liom cuairt a thabhairt arís ar na háiteanna ina raibh na cogaidh caithréimeacha buaite amach ag a comhthírreacha agus ba mhaith liom an fíor theanga, an Béarla a cloisteáil arís.”

Go gairid, bhí sé imithe.

„Cad futsa?“, arsa an Ghinid ghlinne.

Arsa an t-Éireannach, „Ba mhaith liom mo bheirt cairde a fháil ar ais arís!”

AN DOCHTÚIR

Dúirt an dochtúir leis an othar, „Tá scéal maith agam agus drochscéal agam duit.”

„Tabhair an scéal maith dom ar dtús.” Arsa an dochtúir, „Beidh tú marbh i dtrí seachtaine.”

„Agus an drochscéal?”

„Fuair mé an t-eolas i dtaobh an rud sin coicís ó shoin!”

LITIR NAOMH PÓL CHUIG NA RÓMHÁNAIGH VÉARSAÍ 35—39

Cé a scarfaidh ó ghrá Chríost sinn? Trioblóid an ea? Nó cruatan, nó géarleanúint, nó gorta, nó nochtacht, nó guais, nó an cláíomh? Mar atá scríofa:

„Ar do shonsa táimid dár mbásu ar feadh an lae; táimid d ar meas mar chaoirigh atá réidh lena gcoscairt”

Ach sna cúrsaí seo go léir, beirimid an bua go caaithréimeach tríd an té úd a thug grá dúinn. Mar táim cinnte dearfa de nach bhféadfaidh bás ná cumhachtaí, nithe atá ann anois ná nithe atá le teacht, an domhan thuas ná an domhan thíos, ná dúil chruthaithe ar bith eile sinn a scaradh ó ghrá Dé atá in Íosa Críost ár dTiarna.

EOIN, 19:23—30

„Nuair a bhí Íosa curtha ar chrois a chéasta ag na saighdiúirí ghlac siad a bhaill éadaigh go ndearrna ceithre chuid díobh, cuid do gach saighdiúir acu; agus a thuineach. Ach is tuineach gan uaim a bhí inti, agus é fite in aon pháosa amháin ó bhun go barr;

Dúirt siad lena chéile mar sin, „Ná stróicimis é caithimis crainn cé aige a mbeidh sé.”

Tharla sin leis an scríoptúr a fhíorú, „Roinn siad mo bhaill éadaigh eatarthu, agus chaith siad crainn ar n'éadach.”

Thug Íosa freagra air á rá: „Bhí fear ag dul síos ó Iarúsailéim go hIreachó, agus tharla i measc robálaithe é a rinne é lomadh agus é leadradh agus é a fhágáil ina ndiaidh leathmharbh. Ach le halt na haon uaire, bhí sagart ag dul síos an bóthar sin, agus ar a fheiceáil dó, ghabh sé don taobh thall thairis. Mar an gcéanna do Léivteach: ar theacht chun na háite agus ar a fheiceáil dó, ghabh sé don taobh thall thairis. Ach Samárach a bhí ag gabháil an bóthar, tháinig sé mar a raibh sé, agus ar a fheiceáil dó, ghabh trua é, agus chuaigh sé anonn chuige agus chuir ceangal ar a chréachta, tar éis dó ola agus fíon a dhoirteadh iontu; chuir sé ar mhuintir a bheithigh féin é, sheol to teach ósta é, agus rinne cúram de. Agus lá arna mhárach, thóg sé amach dhá dhéanar agus thug don óstóir iad agus dúirt: „Déan cúram de, agus cibé méid a chaithfidh tú thairis sin, iocfaidh mé leat é ag filleadh dom. Cé acu den triúr sin, do bharúil, ba chomharsa don té a tharla i líon na robálaithe?”

Dúirt sé: „An té a rinne an trócaire air.”

Dúirt Íosa leis: „Imigh leat, agus déan féin mar an gcéanna.”

MAMACH MÓR NUA FÍONTA I BHFORAOISÍ VÍTNEAM

Tá bitheolaithe tar éis teacht ar chineála lán-nua mhamaigh a fhéachann cosúil ina chruth le bó, ina chraiceann le capall, ina adharaca le antalóp agus ina aclaíocht le gabhar, sna sléibhte idir Vítneam agus Laos. Ní fhaca siad an t-ainmhí fós bíodh is go bhfuil eolas daingean air i measc na bhfeirmeoirí áitiúla. Ach tá siad tar éis fiche blaosc, trí sheithe agus aon shampla ceallach déag (le DNA) a thástáil.

Sa bhliain 1937 fionnadh cineál nua de bhó fhiáin i gCalifornia. Cinnte fionnadh an picire i bParaguay i 1975 ach bhíeolas air an mhuc fiáin seo roimhe sin ó chnámha caomhnaithe. Mar sin is í seo an chéad fionnachtain den saghas seo le caoga bliainm, rud a chuireann gliondar ar na bitheolaithe a phléann le mammaigh-chomh mór sin gur bhaist siad „pseudoryx nghetinhensis” ar an gcréatur nua.

cúnamh dó leis an fhómhar." D'fhéach an t-ál ar a mamaí agus inní orthu, ach dúirt Mamaí fuiseog nach raibh cúis ar bith inní ann.

„Má tá sé ag brath ar a chomharsana, bígí cinnte nach mbainfe- ar an chruithneacht amárach. Codladh sámh, a pháistí. Níl muid i mbaol go fóill.”

Trathnóna lá arna mhárach, d'fhill an fhuisseog ar an nead agus bhí a clann trína chéile.

„An feirmeoir!” a scread siad. „Bhí sé ar ais inniu!”

„Tóg go bog é!” a dúirt Mamaí fuiseog. „Cé agaibh a chuala é? Cad a dúirt sé?” An uair seo, b'i an fhuisseog sa lár a labhair.

„Dúirt sé lena mhac 'Muise, níor tháinig na comharsana. Caithfidh muid cúnamh a fháil ónár muintir féin, daoine a gcuirfeá mui- nín iontú. I ndiadh do dhinnéir, bailigh mo dheartháireacha agus mo dheirfúireacha agus a gclanna. Rachaimid uilig amach se pháirc le chéile, agus beidh an obair críochnaithe againn roimh luí na gréine.”

D'amharc na fuiseoga beaga go himníoch ar a mamaí. „An gcaithfidh muid imeacht anois, a mhamaí?” a d'fhiafraigh siad.

„Ní chaithfidh go fóill” a d'fhreagair Mamaí fuiseog. „Má tá sé ag brath ar a mhuintir féin, bígí cinnte nach mbainfeaar an chruit- hneacht amárach. Codladh sámh, a pháistí. Níl muid i mbaol go fóill.”

An trathnóna dar gcionn, d'fhill an fhuisseog ar an nead, agus bhí scéala ag an éinin ba óige dí.

„Chonaic mé an feirmeoir inniu lena mhac. Dúirt a mhac gur dhiúltaigh a mhuintir, go raibh arbhar dá gcuid féin le baint.” Mar sin, „a dúirt an feirmeoir, 'níl aon dul as. Téigh chun an bhaile agus cuir faobhar ar dhá speal, agus déanfaidh muid le chéile é.”

„Sin é. Sin an tuar,” arsa Mamaí fuiseog. „Caithfidh muid ime- acht ar maidin. Má tá rud le déanadh ag duine, ní dhéanfar é go ndéanfaidh séisean féin é.”

Agus go moch ar maidin, d'imigh siad leo agus bhí siad slán sabháilte sular leagadh an chéad ghas cruithneachta.

LITERATURA

1. Bartlett Gregor, Douglas: Celtic: A comparative Study of the six Celtic Languages, Irish, Gaelic, Manx, Welsh, Cornish, Breton, Seen Against the Background, Olean der Press, 1980.
2. Carnie, Andrew: Non Verbal Predication and Head Movement, PhD. Dissertation, MIT, Cambridge MA, 1995.
3. Carnie, Andrew: Flat Structure, Phrasal Variability and Non-Verbal Prediction in Irish, University of Arizona, Tucson, 2001.
4. Mac Mathúna, S. and Ó. Corráin, A: Irish dictionary, HarperCollins, Glasgow, 1999.
5. McCloskey, James: Agreement and Prominence in the Syntax of Irish
6. Ó. Cróinín, B: The Pocket Oxford Irish Dictionary, OUP, Oxford, 2000.
7. Ó. Sé, Diarmuid: Teach Yourself Irish, Hodder and Stoughton, 2001.
8. Ó. Siadhail, M: Modern Irish: Grammatical Structure and Dialectical Variation, CUP, Cambridge, 1989.
9. Internet sajtovi i materijali: The Irish People, Daltaí na Gaeilge, Neil Ewean's Irish lessons, Eo Feasa, Leathanach Gaeilge (Antony Green), Focal an Lae (Denis King), Gramadach na Gaeilge (Lars Braesicke), Irish Gaelic Dialects (Panu Hoglund) i mnogi drugi.

Goran Ćirić
IRSKI JEZIK — GAEILGE

Izdavač
TEATAR ZA, Kruševac

Za izdavača
Novica Pavličić

Recenzent
Rendal Mejdžor

Korice
Radovan Vučković, IN-ART STUDIO

Korektura
Dušanka Vujović

Kompjuterski slog
Mladen Mozetić, GRAFIČAR, Novi Sad

Štampa
EFEKT 1, Beočin

Tiraž
500

CIP — Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

811.152.1'36

ЋИРИЋ, Горан

Irski jezik — Gaeilge : gramatika i kratki rečnik /
Goran Ćirić. — Kruševac : Teatar ZA, 2003 (Beočin : Efekt
1). — 161 str. : tabele ; 21 cm

Tiraž 500. — Bibliografija: str. 161.

ISBN 86-903423-4-6

а) Ирски језик — Граматика

COBISS.SR-ID 109991180